

**PERSONLICH**

**Herzliche Glückwünsche unseren Jubilaren**

Das Volksblatt gratuliert recht herzlich zum Geburtstag und wünscht weiterhin alles Gute und Gottes Segen.

**Heute Mittwoch**

Frieda Gassner, Lawenstrasse 36, Triesen, zum 93. Geburtstag  
 Peter Eberle, Unterm Schloss 80, Balzers, zum 86. Geburtstag  
 Alwina Senti, Pfandbrunnen 158, Mauren, zum 77. Geburtstag

**Morgen Donnerstag, Fronleichnam**

Eugenie von Halem, Planknerstrasse 39, Schaan, zum 86. Geburtstag

**Viel Glück im Ehestand**

Heute Mittwoch vermählen sich vor dem Zivilstandesamt in Vaduz Thomas Bicker von Grabs in Buchs und Heike Marxer von und in Eschen Philippe Domenjoz von Schaan in Brasilien und Nadja Denise Münde von Mauren in Brasilien Wir gratulieren recht herzlich zur Vermählung und wünschen den Brautpaaren alles Gute und viel Glück auf dem gemeinsamen Lebensweg.

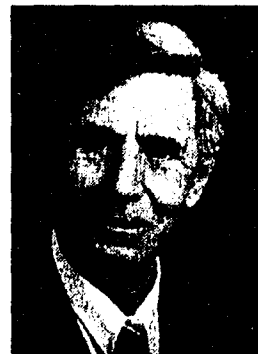
**Ersatzbestellungen**

VADUZ: Die Regierung hat in ihrer Sitzung vom 19. Juni 2000 Oliver Gerstgrasser anstelle des ausscheidenden Mitglieds Manfred Batliner in den Berufsbildungsrat für den Rest der Mandatsperiode 1997/2001 bestellt.

Des Weiteren hat die Regierung Robert Kaiser anstelle des altersbedingt ausscheidenden Mitglieds Alfons Schädler für den Rest der Mandatsperiode 1998/2002 in die Kommission für Statistik bestellt. (paf)

**WIR NEHMEN ABSCHIED**

**Jakob Wanger, Eschen †**



Kurz nach seinem 77. Geburtstag wurde am Montag unser lieber Mitbürger Jakob Wanger aus Eschen in die Ewigkeit aberufen. Den trauernden Kindern mit Familien sowie allen weiteren Anverwandten gilt in den schweren Stunden des Abschieds und der Trauer unsere Anteilnahme. Der liebe Verstorbene wird übermorgen Freitag in Eschen zur letzten irdischen Ruhestätte geleitet. Ein Nachruf folgt.

**IMPRESSUM**



Herausgeber: Presseverein Liechtensteiner Volksblatt.  
 Geschäftsführung Verlag: Wilfried Büchel (Vorsitz), Alexander Batliner, Hubert Biedermann.  
 Chefredaktor: lic. phil. Alexander Batliner.

Stv. Chefredaktoren: Manfred Öhri, Siegfried Elkuch (Produktionsplanung/Informatik), Redaktion: Barbara Keel, Peter Kindle, Adi Lippuner, Erich Walter de Meijer, Walter Nigg, Sportredaktion: Heinz Zöchbauer, Robert Brüstle, Beleggen: Mario Heeb.  
 E-Mail-Redaktion: redaktion@volksblatt.li.  
 Redaktionssekretariat: Ursula Büchel (Telefon +423 237 51 61).

Desktop Publishing: Klaus Tement, Sonja Schatzmann, Monika Schratzberger  
 Marketing: Hubert Biedermann, Michèle Ehlers.

Kundenberatung Inserate: Werner Vonblon, Harald Zöchbauer.  
 Inseratannahme/Empfang: Daniela Porzio, Sandra Wirtsch.  
 Telefon +423 237 51 51. Fax: +423 237 51 66. ISDN: +423 237 51 07.

E-Mail-Inseratverkauf: inserate@volksblatt.li.

Kundenberatung Abonnenten: Emerita Büchel (vormittags). Telefon +423 237 51 41.

E-Mail-Abverwaltung: abo@volksblatt.li.

Adresse von Redaktion und Verlag: FL-9494 Schaan, Feldkircher Strasse 5. Telefon: +423 237 51 51. Redaktionssekretariat: Telefon +423 237 51 61. Telefax Redaktion/Verlag: +423 237 51 55. Telefon Sportredaktion: +423 237 51 71. Internet: http://www.volksblatt.li. ISDN: +423 237 51 08

Abonnement: Inland und Schweiz jährlich CHF. 179.-; halbjährlich CHF. 95.-; vierteljährlich CHF. 52.-. Für das weitere Ausland: Inlandtarife plus Auslandsporto. Bestellungen bei allen Postämtern oder beim Verlag in Schaan.

Anzeigen-Annahmeschluss: Jeweils am Vortag um 11.00 Uhr., für die Montagausgabe am Freitag um 11.00 Uhr.

Anzeigenannahme: Für das Inland: Verwaltung Schaan. Für die Schweiz und das übrige Ausland: Publicitas AG, Sarganserstrasse 9, 8887 Mels, Tel. 081 / 723 55 75, Fax: 081 / 723 70 18

**Wir habens geschafft!**



Am 9. Juni 2000 durften wir, sechs Seminaristinnen aus dem Theresianum in Ingenbohl (SZ), unser Diplom entgegennehmen. Das Lehrerinnenseminar absolvierte Nicole Negele, Triesen; das Arbeits- und Hauswirtschaftslehrerinnenseminar Barbara Frick, Balzers und Denise Nägele, Triesenberg; das Kindergärtnerinnenseminar Sandra Schädler, Triesenberg; Claudia Sigron, Vaduz, und Janine Wolfinger, Balzers. Durch das Entgegennehmen des Diploms durften wir unsere Ausbildung erfolgreich abschliessen. Während der Semizeit wurden wir von mehreren Personen und Institutionen unterstützt. Dafür bedanken wir uns recht herzlich und speziell für die finanzielle Mithilfe des Landes. Ein besonderer Dank gilt auch unseren Eltern, Freunden, Kollegen und Bekannten, die uns immer tatkräftig zur Seite gestanden sind. Die Absolventinnen

**Glück und Segen zum Achtzigsten!**

Heute feiert Peter Schmuck in Mauren seinen 80. Geburtstag

Heute feiert Peter Schmuck, Weiherring 228, Mauren, seinen 80. Geburtstag. In einem Gespräch mit Peter Schmuck lernt man einen vielseitig interessierten Senior kennen, der in der aufstrebenden Industrialisierung der Fünfzigerjahre hierzulande als Konstrukteur bei der damaligen Firma Contina in Mauren tätig wurde.

Theres Matt

Der Bezug zur Technik, zum Gestalten und Ausarbeiten von Innovationen zieht sich wie ein roter Faden durch den Lebens- und Berufsweg des Jubilars. Schon als Bub befasste er sich mit dem Modellflugzeugbau. Sein Ziel, die Ingenieur-Schule zu absolvieren, vereitelte der Krieg, doch sein beruflicher Werdegang im Werkzeugbau und in optisch-feinmechanischer Richtung wie auch intensive Weiterbildung in Kursen liessen Peter Schmuck bereits in jungen Jahren zum Konstrukteur in Richtung Kamerabau werden. Daraus ergab sich der Weg von München nach Mauren, wo er seit Januar 1955 «ansässig» ist. Ein neuer Be-



kenntnis tat sich auf; als Liechtensteiner Schachmeister wurde Peter Schmuck bekannt. Er lernte auch dörfliche Gepflogenheiten kennen, wie beispielsweise sich durch eine grosszügig spendierte Männer-Bierrunde die Erlaubnis «zu nera Murere zur Stoberte z'go». Diese Bedingung erfüllt, ergab sich die Zugehörigkeit in die Maurer Dorfgemeinschaft ganz allmählich, komplettiert dann durch die Heirat mit Alice Elkuch am 6. August 1957.

43 Jahre wohnen Alice und Peter nun in ihrem Haus am Weiherring, wo sie ihre drei Kinder – Gerda, Richard und Hermann – grosszogen.

Im Laufe des Gesprächs wusste Peter Schmuck immer wieder in lebhafter Art bezeichnende Vorkommnisse einzuflechten. So erfährt man, wie er – als Jüngster von vier Geschwistern – südlich des Chiemsees aufgewachsen, infolge der entbehrungsreichen Dreissigerjahre 1935 in eine Jugendheilstätte nahe München kam, dort gute schulische und zukunftsweisende berufliche Weiterbildung erfuhr. Interessant weiss er von ausgedehnten Rad- und Autotouren, von Bergwanderungen auf fast alle von München aus sichtbaren Gipfel zu erzählen. Neben all seinen Freizeitbeschäftigungen lässt sich erkennen, wie ein Erfindergeist in ihm steckt, der ihn befähigte, bereits als junger Berufsmann eine leitende Stellung als Konstrukteur im Kamerabausektor einzunehmen. Als Chefkonstrukteur in der Contina und später bei Hilti hat sich Peter Schmuck erfolgreich eingesetzt, patentierte Lö-

**Grosser Sachschaden bei Verkehrsunfall**

TRIESEN: Am Dienstag, kurz nach Mittag kam es auf der Landstrasse in Triesen, Höhe Rest. Schäfle zu einem Verkehrsunfall zwischen einem Pw. und Lieferwagen. Ein schweizerischer Pw-Lenker wollte vom Parkplatz beim Rest. Schäfle in die Hauptstrasse einfahren. Wegen Sichtbehinderung eines parkierten Lkws war der Lkw-Lenker dem Pw-Lenker beim Einfahren in die Hauptstrasse behilflich, bzw. gab Handzeichen, dass er einfahren könne. Offensichtlich übersah der Helfer einen aus Richtung Vaduz herannahenden Lieferwagen, der den Pw. beim Einbiegen in die Hauptstrasse frontal erfasste. Personen wurden nicht verletzt, hingegen entstand an beiden Fahrzeugen grosser Sachschaden. (lpfl)

REKLAME

**EDWIN BOSS**  
 Haushaltapparate  
 Regionalverkaufsstelle  
**Novelan**  
 Siemens  
**V-ZUG**  
 Austraße 48 Telefon 232 38 62  
 FL-9490 Vaduz Telefax 233 28 62

**Volksblatt - Tagesrätsel**

Maiträse, die ...	Urbewohner von Spanien	Abkochbrühe	Paarbund Laubbaum	unüberlegtes, törichtes Handeln	Viehfutterpflanze	blendende Lichtfülle	Viehfluter mit Namen erwähnen
schwere Last					frz. Strasse Kantonsbewohner		
			Hefe Zuzelung Strom in Afrika			Leichtmetall (Kurzwort)	
Schneemensch im Himalaja	griech. neu- I. Stufe d. Tonleiter		Ausgangsröhren Hauptstadt Tibets	ehemaliger Rittersoldat			
zwei-rädriger Einkaufswagen				Zahl Schachspieler			
sibir. Waldgömel	Seevogel der Nordmeere	Kleidungsstück		en yogun Schmerzenslaut			
		Fortpflanzungszeit					
Spasa							
lad-witziges Wortspiel							

**Rätsel vom Vortag**  
 W A E E D  
 C H A R C U T E R I E  
 U L T I M O L A S  
 L M D A N N E P  
 B T O R B A E R  
 L U K E E F E N D I  
 G A R R I R I E T  
 C O S T  
 B E N E N A S  
 A L E T D E O  
 P L A N E L L

**PERSONLICH**

**Dienstjubiläum bei der LLB**



Heute kann Heinz Laukas, Untere Pradafant 14, 9490 Vaduz, sein 30-jähriges Dienstjubiläum bei der Liechtensteinschen Landesbank AG feiern.

Heinz Laukas trat im Jahre 1969 als Lehrling in die Liechtensteinsche Landesbank AG ein. Nach dem Lehrabschluss absolvierte er einen kurzen Einsatz in der Abteilung Korrespondenz / Zahlungsverkehr. Anschliessend folgten Sprachaufenthalte in Genf und Spanien.

Nach seiner Rückkehr im Oktober 1973 wechselte Heinz Laukas in die Abteilung Bankkontrolle. Später folgte ein Einsatz als Sachbearbeiter Euromarkt im Devisenhandel sowie ab Sommer 1975 als Sachbearbeiter

und Chef-Stellvertreter in der Abteilung Akkreditiv. Seit 1987 leitet Heinz Laukas die Abteilung Devisenhandel.

Verwaltungsrat, Geschäftsleitung und Belegschaft der Liechtensteinschen Landesbank AG gratulieren Heinz Laukas zu seinem Dienstjubiläum herzlich. Sie danken ihm für seine langjährige Treue und wünschen ihm für die Erfüllung seiner verantwortungsvollen Aufgaben weiterhin alles Gute.

REKLAME

**JACQUES SONDERER**  
 Rosenbühler 523  
 FL-9492 Schaan  
 Telefon +423 / 373 33 84  
 Zeichnungen historischer Stätten  
 Werbegravüre • Aquarelle • Porträt